

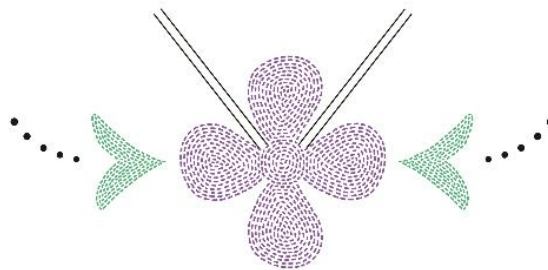
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton de l'aéroport de Vancouver
Salle Elmbridge
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



TRADUCTION

**Le samedi 7 avril 2018
Audience publique Volume No. 108**

**Linda Leforte et Seth Leforte,
En lien avec Melissa Nicholson**

**Devant la Commissaire en chef Marion Buller
Avocate de la Commission Meredith Porter**

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Aucune comparution
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Leah Greathead (avocate)
Gouvernement du Canada	Anne McConville (avocate)
Première Nation Heiltsuk	Aucune comparution
Northwest Indigenous Council Society	Aucune comparution
Our Place - Ray Cam Co-operative Centre	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada	Aucune comparution
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Aucune comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 108	
7 avril 2018	
Témoïn : Seth Leforte et Linda Leforte	1
En lien avec Melissa Nicholson	
 Devant la commissaire en chef Marion Buller	
 Avocate de la Commission : Meredith Porter	
 Grand-mère, Aînée et Gardienne du savoir : Kathy Louis	
 Greffière : Bryana Bouchir	
 Registraire : Bryan Zandberg	

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 Metro Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le samedi 7 avril 2018 à 17 h 48.

3 **ME MEREDITH PORTER** : Bonjour, Madame la
4 Commissaire en chef Buller. Je suis assise ici avec
5 Seth Leforte et Linda Leforte. Ils sont venus ici
6 aujourd'hui pour parler de Melissa Nicholson. Melissa était
7 la sœur de Seth et elle a été assassinée à 17 ans.

8 Avant qu'ils donnent leur... avant qu'ils
9 racontent leur histoire ici aujourd'hui, je vais leur
10 demander de faire leur promesse solennelle.

11 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Est-ce
12 que vous aimeriez avoir une plume d'aigle pour votre
13 promesse?

14 **M. SETH LEFORTE** : Je... je suppose que oui
15 ou on peut échanger du tabac.

16 **COMMISSAIRE EN CHEF BULLER** : D'accord. Seth,
17 promettez-vous de dire la vérité comme il se doit
18 aujourd'hui?

19 **M. SETH LEFORTE** : Oui.

20 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Merci.
21 Madame Leforte, promettez-vous de dire la vérité comme il
22 se doit aujourd'hui?

23 **MME LINDA LEFORTE** : Oui.

24 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Merci.

25 Allez-y.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 **ME MEREDITH PORTER** : Merci. Bon, Seth.

2 Alors, je vais vous demander si vous pouviez commencer par
3 nous parler un peu de Melissa.

4 **M. SETH LEFORTE** : D'accord. Je ne peux pas
5 vous dire grand-chose parce que j'étais... j'étais vraiment
6 petit quand je... la dernière fois que je l'ai vue. Ma sœur
7 est née environ quatre ans avant moi. Elle est née en
8 1900... en 1974, peut-être?

9 **MME LINDA LEFORTE** : Treize.

10 **M. SETH LEFORTE** : 1973.

11 **ME MEREDITH PORTER** : Je pourrais vous le
12 dire, Seth.

13 **M. SETH LEFORTE** : Ma mère le sait. C'est
14 plus que je peux faire.

15 **MME LINDA LEFORTE** : Melissa...j'ai rencontré
16 Melissa quand elle avait trois ans, peu après avoir
17 rencontré son père. Elle... ils s'étaient séparés, sa mère
18 et son père, et Melissa est devenue... elle a commencé à
19 nous rendre visite régulièrement. Elle était simplement une
20 fille adorable... comme un rayon de soleil. Elle avait...
21 sa mère avait des cheveux d'un noir très foncé, mais elle,
22 elle avait les cheveux de son père. C'était comme... bien,
23 je disais toujours que c'était comme du miel. Je tressais
24 ses cheveux et les différentes teintes de blond et de brun,
25 c'était adorable. Et elle avait un grand sourire. Comme,

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 elle avait de grandes dents, mais quand elle souriait... on
2 voyait ses dents et c'est comme si tout son visage
3 s'illuminait. Elle était une petite fille tout simplement
4 charmante et adorable.

5 Elle... bien, je dirais qu'il y avait
6 toujours des choses problématiques qui se passaient entre
7 sa mère et son père, qui habitait avec moi. Il y avait eu
8 des problèmes de garde et d'autres choses, mais on est
9 arrivés à une sorte d'entente où elle passait du temps avec
10 nous, puis elle passait du temps avec elle... avec sa mère.

11 La dernière fois que je l'aurais vue, on
12 habitait à Nelson, en Colombie-Britannique, et elle venait
13 toutes les fêtes de Noël, car sa fête était, je crois, le
14 19 décembre. Elle avait l'habitude de venir passer toutes
15 les vacances de Noël avec nous en visite et je crois que
16 c'est la dernière fois que je l'ai vue, car le janvier
17 suivant, on a décidé de déménager... de retourner en
18 Ontario. C'était pas très longtemps après que son père et
19 moi on s'est séparés, alors il était à Toronto et j'étais
20 retournée au territoire d'où vient ma famille, à
21 Tyendinaga.

22 Mes souvenirs d'elle, évidemment, datent
23 d'il y a très longtemps, mais juste beaucoup de vraiment
24 bon souvenirs.

25 Peu de temps après que son père et moi on

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 s'est séparés, j'ai déménagé. Nous étions à London, en
2 Ontario, et j'ai déménagé chez nous, où ma mère habitait.
3 J'étais au chômage avec Seth et sa petite sœur, et j'ai
4 reçu un appel des services sociaux de Victoria. Melissa
5 était dans leur bureau, et ils m'ont dit qu'elle trouvait
6 ça très difficile de rester à l'école, et de rester à la
7 maison. Elle s'enfuyait. Et elle se demandait si elle
8 pouvait venir vivre avec moi, et malheureusement, j'ai dit
9 non, parce que je ne travaillais pas. Je commençais juste à
10 me réinstaller, et j'avais mes deux jeunes enfants à moi.
11 Je lui ai parlé, et elle m'a dit qu'elle allait essayer de
12 rester à la maison, et de retourner à l'école, et de faire
13 ce qu'elle était censée faire. Mais bon, ça a été ma
14 dernière conversation avec elle, et je ne peux même pas
15 vous dire exactement quand c'était.

16 Mais le jour où j'ai reçu l'appel qu'elle
17 avait été tuée, c'était en fait ma fête en juin 1991, et le
18 même jour, ou peu de temps après, j'ai aussi reçu un appel
19 pour me dire que mon grand-père était décédé à Timmins,
20 alors j'étais comme... tout était juste comme en attente.
21 J'ai pris l'avion pour les funérailles de mon grand-père.
22 Je n'ai pas pu participer à ce qui se passait avec Melissa,
23 et c'est comme si j'avais fermé cette porte, jusqu'à il y a
24 environ huit ans.

25 Il y avait un groupe qui marchait de la

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 Colombie-Britannique à Ottawa, et il s'est arrêté...
2 *Walkers for Justice*... ils se sont arrêtés à Tyendinaga. Je
3 suis conseillère là-bas, en services sociaux, et ils sont
4 venus, et je les ai rencontrés dans un de nos immeubles, et
5 je me souviens que c'était comme si je venais tout juste
6 d'entendre la nouvelle de nouveau. J'étais fâchée. J'ai
7 probablement été très désagréable avec le monde, mais j'ai
8 eu la chance de parler, j'ai eu la chance de parler de mes
9 sentiments, de la perte de Melissa, et j'ai appris un peu
10 plus de choses sur ce qui s'était réellement passé avec
11 elle.

12 Et ensuite, je me suis jointe à un groupe,
13 *Sisters in Spirit*, c'est un groupe incroyable de femmes et
14 d'hommes qui se réunissent régulièrement, qui planifient
15 des événements pour rappeler à tout le monde les femmes
16 disparues et assassinées, et j'ai trouvé que ça m'aidait
17 beaucoup. Comme, les premières fois, c'était très difficile
18 pour moi d'en parler, surtout à cause de mon sentiment de
19 culpabilité, de ce qui aurait pu arriver si j'avais dit
20 oui.

21 Et par la suite, bien, j'ai commencé à
22 penser à comment ça aurait pu être différent, et ça m'a
23 fait beaucoup penser à comment tant de nos gens, en
24 général, sont oubliés en raison des failles dans les
25 services. Comme, dans ma tête, savoir qu'elle était prise

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 en charge par un programme de services sociaux à Victoria
2 faisait en sorte que c'était correct pour moi de dire :
3 « Non, ce n'est pas un bon moment. Je ne travaille pas. »
4 Mais, vous savez, c'était une fausse croyance de penser
5 qu'elle allait recevoir du soutien. Ou peut-être qu'il n'y
6 avait pas le bon soutien pour elle.

7 Alors, je suppose que je me retrouve... là,
8 ça fait 27 ans. Je me retrouve à penser à comment on
9 pourrait faire pour empêcher ça. On ne va pas ramener
10 Melissa, mais comment peut-on empêcher ces choses d'arriver
11 à d'autres enfants, à d'autres femmes? À d'autres hommes
12 aussi.

13 Comme, il me semble que nous avons beaucoup
14 de programmes sociaux et je prends part à des activités de
15 travail social tout le temps. Je suis la directrice d'un
16 refuge pour femmes dans ma communauté, mais nous... selon
17 moi, on n'en fait pas assez. Les systèmes qui existent ne
18 répondent pas vraiment aux besoins, et je ne sais pas si
19 j'ai vraiment une solution pour améliorer les choses, autre
20 que nous laisser développer nos propres façons de faire les
21 choses, en fait. Retirer les enfants et les placer dans
22 d'autres familles, ce n'est pas la solution. Aider à
23 soutenir les familles qui pourraient peut-être faire mieux
24 si elles avaient l'argent, ce sont à des choses comme ça
25 auxquelles je pense d'un point de vue social.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 En tout cas, ça... en parler, ça n'enlève
2 rien à la perte mais, c'est réconfortant de savoir qu'il y
3 a quelqu'un qui s'y intéresse, peut-être. Je ne sais pas.
4 Pour être honnête avec vous, je ne suis pas vraiment
5 optimiste. Je ne suis pas vraiment... je ne devrais pas
6 dire optimiste, mais je vais y croire quand ça arrivera. Si
7 quelque chose change, ce serait super. Mais je pense que
8 pour moi, comme, ce que j'espère réellement, c'est que
9 cette enquête va mener à des recommandations qui sont
10 possibles, et qu'on les mettra en place.

11 Et, là, je me sens un peu comme si, là,
12 Melissa est partie, laissons-la aller. Nous faisons une
13 cérémonie pour laisser les gens partir. Bien, nous faisons
14 un festin et l'envoyons sur son chemin. Mais il y a toutes
15 les autres personnes, comme sa mère et son père qui sont
16 morts, là, le cœur brisé que leur fille avait été
17 assassinée, et ils n'avaient pas de réponse, vraiment,
18 aucune raison pour l'expliquer. Alors, j'imagine qu'il doit
19 y avoir quelque chose qu'on peut faire différemment pour
20 être certain que d'autres personnes ne souffriront pas de
21 la sorte pendant 27 ans, sans savoir ce qui s'est vraiment
22 passé. Je suppose que c'est ma réflexion ultime à cet
23 égard.

24 Et les services qui existent, qu'est-ce
25 qu'on va faire pour les changer, y compris les services de

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 police? Qu'est-ce qu'on fait pour changer le manque de...
2 je ne sais pas, les morceaux manquants, non?

3 Je pense... et une autre chose c'était...
4 une des choses les plus dérangeantes que j'ai lue il y a
5 environ huit ans, dans un article de journal sur le meurtre
6 de Melissa et... elle était décrite comme une prostituée de
7 17 ans qu'on avait trouvée. Et je me dis : « Mais pourquoi
8 est-ce que les médias font ça? Comment est-ce possible
9 qu'ils aient le droit de le faire? » Elle était une belle
10 jeune femme. Ce qu'elle faisait ou ce qu'elle ne faisait
11 pas, pour moi, ce n'est pas important. C'est une personne
12 et je ne suis pas trop certaine c'est quoi le raisonnement
13 derrière ça. Je suppose que c'est juste une autre chose
14 typique que, et bien, que j'ai lu dans bien d'autres
15 rapports sur des femmes qui ont été trouvées, qu'il y a
16 d'autres préjugés associés à ça. Ce n'est pas juste que ce
17 sont des femmes, mais il y a quelque chose d'autre qui,
18 peut-être, contribue à ce qu'on croit qu'elles ne sont pas
19 importantes. Je ne sais pas vraiment, mais ça... ça a
20 certainement une connotation négative.

21 Je ne sais pas vraiment s'il y a autre chose
22 que je voulais exprimer. C'est sûr que ce serait super de
23 tourner la page, de savoir ce qui est réellement arrivé à
24 Melissa et d'arriver à une conclusion à savoir si autre
25 chose sera fait ou non ou si nous visons simplement des

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 changements sociaux, ce qui est le plus important vraiment,
2 selon moi, pour le moment. En tout cas, je crois que c'est
3 tout ce que j'ai à raconter.

4 **M. SETH LEFORTE** : J'étais tellement prêt à
5 tout laisser sortir il y dix minutes. Puis, tout à coup, je
6 suis comme : « Ah, je ne sais pas quoi dire. » Je crois
7 que je veux donner un peu de contexte sur la façon qu'on
8 s'est rendus ici parce que c'est un peu drôle. Ben, pas
9 drôle sur le plan humoristique, mais plutôt bizarre.

10 Il y a peut-être six mois, une femme qui
11 était ma... la partenaire de mon père quand j'étais enfant,
12 a communiqué avec moi. Après que ma mère et mon père se
13 sont séparés, mon père... il a rencontré cette autre femme,
14 et je ne l'avais pas vue depuis longtemps, probablement
15 environ 20 ans. Et elle a communiqué avec moi, et elle m'a
16 demandé si j'étais intéressé à parler à la GRC concernant
17 le meurtre de ma sœur Melissa et j'ai dit : « Oui. »

18 Alors, très rapidement, les choses se sont
19 organisées. Je crois qu'on a eu une rencontre ou deux, puis
20 les policiers de Victoria ont pris l'avion pour venir à
21 Toronto, et ma petite sœur, qui a choisi de ne pas venir
22 cette semaine... cette fin de semaine, et moi, on est allés
23 rencontrer la GRC, et nous avons des questions très
24 précises pour eux concernant le meurtre de notre sœur.

25 Alors, j'aimerais donner un peu de contexte.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 Quand ma sœur a été assassinée, j'avais environ 14 ans.
2 Elle avait 17 ans. Elle a été tuée en 1991, en juin... le
3 9 juin; du moins, c'est à cette date que nous avons reçu
4 l'appel. Avant ça, nous habitons tous ensemble ici en
5 Colombie-Britannique; ma mère et mon père, ma petite sœur
6 et moi-même, et ma grande sœur, et Melissa et deux frères
7 plus âgés, tout le monde... et pour différentes raisons,
8 notre famille s'est retrouvée un peu éparpillée dans toutes
9 les directions.

10 Ça a vraiment commencé avec mon père. Alors,
11 mon père et ses petits frères et sœurs ont été laissés dans
12 une chambre d'hôtel quand il avait comme cinq ans ou sept
13 ans; je crois quelque part en Colombie-Britannique. Et
14 après quelques jours à voler de la nourriture et à la
15 ramener pour nourrir ses frères et sœurs... qui étaient
16 plus jeunes, les services sociaux, à ce moment... bien,
17 j'imagine que quelqu'un les avait appelés, ils sont allés
18 chercher ces petits enfants et ils ont tous été séparés.
19 Ils ont tous été adoptés par différentes familles et mon
20 père a été adopté par une famille de Seattle. Et je crois
21 que le meurtre de ma sœur est lié à ça, car c'est un
22 problème systémique dans le système.

23 Alors, mon père n'a jamais... il n'a jamais
24 vraiment compris comment faire partie d'une famille. En
25 fait, il y avait quelque chose qui était brisé là, et il ne

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 savait pas qui il... il ne savait pas qui étaient ses
2 parents. Il ne savait pas qui étaient ses... il avait
3 certains souvenirs de sa mère, mais il... il n'avait pas
4 assez de souvenirs et, bien, ils ont changé son nom et
5 toutes sortes de choses du genre. Alors, il savait qu'il
6 était né et qu'il était... avait habité en Colombie-
7 Britannique, alors il y est retourné pour la chercher et
8 c'est ce qui a fait qu'il a, bien, qu'il a eu un enfant
9 avec la mère de Melissa et qu'il a fini par rencontrer ma
10 mère, qui est ici, et ainsi de suite. Ça fait partie de
11 notre histoire... le système prend les enfants et les
12 sépare, et ils n'ont pas de lien avec leur famille, et
13 n'ont pas le soutien de la communauté et comme, le manque
14 d'intégrité pour maintenir des liens sociaux est perpétué.
15 Ça a commencé bien avant que Melissa arrive, alors...

16 **MME LINDA LEFORTE** : Genevieve était
17 pareille, en passant.

18 **M. SETH LEFORTE** : Genevieve était pareille,
19 oui...

20 **MME LINDA LEFORTE** : La mère de Melissa.

21 **M. SETH LEFORTE**:... la mère de Melissa. Elle
22 était une Crie et elle a été retirée de sa famille et mise
23 en adoption, puis... alors il y avait... ces deux personnes
24 se sont trouvées, et puis, ils ont eu ma sœur et, c'était
25 difficile pour eux de s'en occuper. Ensuite, ma mère est

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 arrivée et maintenant, il y avait trois personnes qui...
2 qui avaient de la misère à s'en occuper, puis il y a eu le
3 reste d'entre nous, et ainsi de suite.

4 Alors, pour moi, en tant que petite
5 personne, je... bien, j'ai quelques souvenirs. Nous sommes
6 partis de la Colombie-Britannique quand j'avais, je pense,
7 comme six ou sept ans. Et j'ai... comme, j'ai des souvenirs
8 de Noël et des souvenirs de, bien, de m'amuser avec mes
9 jouets, et d'un service à thé que j'avais et bien, ce genre
10 de choses; les choses banales, et j'avais une chambre dans
11 le sous-sol de la maison.

12 Et je me souviens de notre... de notre
13 dernière conversation entre elle et moi, et ça aurait dû
14 être... on se préparait... elle devait être prête à
15 retourner chez sa mère, peut-être, je ne suis pas certain.
16 Mais je sais qu'on... qu'on savait qu'on se quittait parce
17 que je lui ai demandé si, même si on déménageait ou je ne
18 sais pas quoi, je ne suis pas certain, si... si elle allait
19 quand même être ma grande sœur et si elle allait m'aimer
20 quand même.

21 Enfin, j'ai presque 40 ans et ça me fait
22 encore mal parce que je m'ennuie de ma sœur. Alors, je peux
23 juste imaginer la douleur de ma mère et de mon père et de
24 Genevieve et de tous mes frères qui ont connu cette perte,
25 et les pertes perpétuelles.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 Alors, on a fini par retourner en Ontario.
2 Et ensuite, Melissa et moi, on a un frère plus âgé, et
3 Melissa et Shawn sont plus rapprochés en âge, et Shawn est
4 redéménagé en Colombie-Britannique pour être près d'elle,
5 alors ces deux-là étaient ici seuls. Et mon frère... mon
6 frère, il s'était aussi attiré des ennuis et, pour une
7 raison ou une autre, il était en prison quand ma sœur a été
8 tuée.

9 Alors, le jour où ma sœur a été assassinée,
10 on a appris la nouvelle. C'était la fête de ma mère, et
11 j'ai appris quand on a rencontré la GRC... mon frère avait
12 appelé plein de fois ce jour-là. Ça le dérangeait encore
13 beaucoup, en fait. Il espérait que nous allions apprendre
14 ce qui se passait. Il avait... il savait que nous avions
15 cette rencontre avec la GRC et je lui avais promis qu'on
16 viendrait en Colombie-Britannique, qu'on viendrait et qu'on
17 poserait une pierre tombale pour elle.

18 Alors, il était déterminé à faire quelque
19 chose, et il s'était inscrit en désintox, il était prêt à
20 aller à un centre de désintoxication. Il a arrêté de
21 consommer pendant un mois. Et le jour où j'ai parlé à la
22 GRC, je crois que c'était en février, le lendemain, il a
23 pris l'autobus pour aller au centre de traitement et il a
24 appelé 60 fois ce jour-là; littéralement, entre mon
25 téléphone et celui de ma sœur; il voulait savoir tous les

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 détails. Il voulait savoir ce qu'ils savaient, ce que la
2 GRC avait, enfin, ce qu'elle nous avait communiqué.

3 Et on devait se rencontrer et voir le
4 rapport du coroner et obtenir toute cette information, car
5 quand ma sœur a été assassinée, on ne nous a rien dit. Il y
6 avait très peu d'information qui a en fait été donnée à ma
7 famille sur son meurtre. Ils ont dit que c'était une
8 affaire en cours... une enquête ouverte, et qu'ils ne
9 pouvaient rien nous dire.

10 Et vous savez, le dossier de ma sœur est
11 toujours une enquête ouverte 27 ans plus tard et ils ne
12 nous ont toujours pas donné des détails sur son meurtre. La
13 seule information qu'on a, c'est celle qui a été imprimée
14 dans les articles de journaux, ce qui... je veux dire,
15 c'est bête de penser que les journaux nous donnent vraiment
16 de l'information, non? Ce sont juste des tabloïds... juste
17 des tabloïds. Ce ne sont pas des preuves. Ce ne sont pas
18 des faits. Et les autres petits bouts d'information, ce
19 sont juste les petites choses que nous savions en tant que
20 membres de la famille et comme... ouais.

21 Genre, on sait qu'elle a appelé à la maison
22 ce soir-là et qu'elle a dit à sa mère, bien : « Ne
23 verrouille pas la porte. Je sors, mais je vais rentrer à la
24 maison. Je te verrai demain. Je t'aime. », et ensuite le
25 lendemain, ou la journée après, ils l'ont trouvée morte sur

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 le bord de la route, nue.

2 Et on ne sait pas vraiment comment elle est
3 morte. Un des articles de journaux a dit que son corps
4 était meurtri. Alors, mon père a toujours supposé qu'elle
5 avait été battue, mais on ne sait pas si c'est vraiment le
6 cas. Et j'ai posé la question à la GRC et ils ne pouvaient
7 pas me répondre.

8 En tout cas, revenons à la réunion. Tout ça,
9 c'est important, car ça vous donne du contexte. Alors, on a
10 eu la réunion avec la GRC et, j'ai... nous avons posé
11 beaucoup de questions. Nous avons demandé comment elle
12 était morte. Nous avons demandé si elle avait pris des
13 drogues. Nous avons demandé comment ils savaient... s'ils
14 avaient même des preuves qu'elle était une prostituée ou
15 non parce qu'on avait... on avait seulement des articles de
16 journaux.

17 Et le policier, au début, il était, comme,
18 un peu distant. J'ai insisté pour enregistrer la réunion,
19 et ils n'étaient pas à l'aise avec ça, et le fait qu'ils
20 étaient mal à l'aise, ça m'a rendu plus méfiant de qui ils
21 étaient.

22 Et ils ne nous ont rien dit qui ne se
23 trouvait pas dans les articles de journaux qu'ils avaient
24 apportés. Ils ont emmené une pile de 20 pages et... la
25 seule information qu'ils avaient... ils nous ont

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 essentiellement raconté une histoire choisie et montée à
2 partir des articles de journaux. Je suis sérieux, c'est ce
3 qui est arrivé.

4 Après, ma sœur et moi, on a lu toute la pile
5 d'articles et, littéralement, tous les détails que le
6 policier nous avait donnés provenaient de ces journaux. Il
7 y avait quelques détails qui ne s'y trouvaient pas, mais
8 pas grand-chose, et rien qui était nécessairement pertinent
9 pour nous. Ils se sont surtout vantés du nombre de boîtes
10 de preuves qu'ils avaient, et vous savez, du temps et de
11 l'argent qu'ils avaient consacrés au dossier. Mais ils ne
12 nous ont pas donné de détails sur elle et ils ne savaient
13 rien sur... sur nous, en fait.

14 Et je n'essaie pas vraiment de me plaindre à
15 leur sujet; ce n'est pas le problème. Le problème, c'est
16 qu'on n'a pas donné d'information à notre famille. Alors,
17 j'ai... à un moment donné, j'ai dit à ma sœur, j'ai dit :
18 « Pourquoi est-ce qu'on ne leur demande juste pas de fermer
19 le dossier, alors au moins on pourra avoir des réponses,
20 non? Je veux dire, ça fait 27 ans. »

21 Et le... l'affaire Colton... cette affaire
22 venait d'arriver la semaine avant. Il y avait eu une
23 annonce avec la cour et enfin, ce fermier a tiré ce jeune
24 dans la tête et les tribunaux l'ont laissé partir... lui
25 ont donné sa liberté, en fait. Et... et ensuite Trudeau, le

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 premier ministre, intervient dans l'affaire parce que, bien
2 sûr, il sait que c'est un désastre total, et il a juste
3 empiré les choses, mais ça, ça venait d'arriver.

4 Alors, j'ai... j'ai dit au policier... j'ai
5 dit : « On aimerait savoir si vous pouvez fermer le
6 dossier, car on aimerait avoir cette information. Et vous
7 nous dites que la raison pour laquelle vous ne pouvez pas
8 nous le dire, c'est parce que c'est une affaire ouverte et
9 que ça pourrait... nous pourrions diffuser de l'information
10 qui nuirait aux preuves ou nuirait, bien, à attraper la
11 personne qui l'a tuée, alors peut-être qu'on pourrait
12 fermer le dossier et on pourrait savoir? »

13 Et le policier était... il était un peu
14 contrarié. Il a dit : « Personne ne nous a déjà demandé ça
15 avant. » Et... eh bien, nous avons dit : « Eh bien »... Je
16 lui ai dit... il était un peu fâché contre moi. Et j'ai
17 dit : « Eh bien, ce n'est pas comme si vous allez faire
18 quelque chose si vous l'attrapez. Vous allez l'emmener en
19 cours et ils vont le laisser partir, non? C'est ce que vous
20 faites, sauf si c'est un Autochtone qui l'a fait, dans ce
21 cas-là, vous allez l'enfermer pour toujours et à jamais. »
22 Mais c'est ce que je crois. Je... j'ai vu ça se passer
23 encore et encore dans ce pays. C'est comme ça que ça se
24 passe.

25 Alors, bien sûr, il a dit que ce n'était pas

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 possible. En fait, il nous a dit que la seule façon de
2 fermer le dossier était de trouver la personne qui l'avait
3 fait. Sinon, le dossier reste toujours ouvert, ce qui
4 signifie que notre famille n'aura jamais l'information. On
5 ne donnera jamais d'information à notre communauté. Ma
6 mère... c'est très probable que ma mère va mourir sans
7 savoir ce qui est arrivé à ma sœur, tout comme mon père et
8 Genevieve, la mère de Melissa, et ce n'est pas correct.

9 Là, j'ai presque 40 ans. Je suis deux fois
10 plus vieux que ma sœur était quand elle est morte. J'ai
11 deux fois son âge. Et ma... j'ai une fille de 18 ans. Elle
12 est venue avec nous aujourd'hui. Elle a pris l'avion et est
13 venue jusqu'ici, mais c'était trop bouleversant pour elle
14 de juste venir s'asseoir ici. C'est de sa tante dont on
15 parle, alors elle ne pouvait pas descendre de la chambre et
16 venir s'asseoir ici, car elle allait pleurer trop fort
17 qu'elle a dit. Vous savez, peut-être qu'elle ne voulait pas
18 qu'on la voit pleurer à la télévision. Je ne sais pas.

19 Mais bon, ce que je veux dire, c'est que je
20 reconnais que ça affecte toujours ma famille
21 émotionnellement, et que le manque de réponses continue de
22 perpétuer cette douleur et cette souffrance. Alors, ce
23 n'est pas juste la douleur et la souffrance liées au fait
24 que quelqu'un a tué ma sœur, mais que le système soit créé
25 et conçu pour répondre à ses propres besoins, et non pour

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 offrir du soutien et de la protection aux familles. Alors,
2 que ce soit le système judiciaire ou le système policier ou
3 même la famille... le soutien à la famille ou les services
4 sociaux, vous savez, si on remonte tout à fait en arrière,
5 dans le passé, à mon père ou à ma sœur, vous savez, c'est
6 le même genre de problèmes.

7 Et j'ai une fille qui a presque le même âge
8 qu'avait ma sœur quand elle a été tuée, en fait, quelques
9 mois de différence seulement, et je lui ai demandé de venir
10 avec moi parce que je veux qu'elle comprenne. Je suppose
11 que j'espérais que si elle venait, ça pourrait l'aider à
12 guérir et à comprendre un peu pourquoi son père est comme
13 il est, pourquoi je ne fais pas confiance à la police,
14 pourquoi je ne crois pas que les services sociaux sont nos
15 alliés, qu'ils vont nous aider ou protéger les familles,
16 genre. Je n'y crois vraiment pas. Ma mère travaille dans ce
17 domaine et je... elle et moi, nous en avons souvent parlé
18 aussi parce que je ne vois pas en quoi ça nous aide
19 réellement.

20 Alors, quand j'ai appelé mon frère ce soir-
21 là... je suis revenu de la rencontre avec la GRC et je lui
22 ai dit qu'ils ne nous avaient rien dit qu'on ne savait pas
23 déjà... il était un peu comme... je pouvais dire qu'il
24 était déçu et il a dit : « Eh bien, j'imagine, ben, c'est
25 comme ça, ouais. » Et il a dit : « Eh bien, je m'en vais

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 en désintox demain. »

2 J'ai eu des nouvelles de son fils la semaine
3 dernière. Mon frère est encore en prison. Et ce que je ne
4 savais pas de cette nuit, c'est que mon frère était... il
5 avait été... il... il est proche de... alors, il aurait eu
6 19 ou 20 ans quand ma sœur a été tuée. Il venait juste
7 d'être jeté en prison. Il s'était attiré des ennuis.

8 Eh bien, ma sœur a été tuée le jour de la
9 fête de ma mère, puis quand ils ont emmené mon frère de la
10 prison aux funérailles de sa sœur, c'était sa fête à lui,
11 alors mon frère n'a plus jamais célébré une fête.

12 Et pour moi, je pense qu'il y a certaines
13 parties du système qui n'ont aucune empathie. Le système
14 n'a même pas la capacité de faire attention pour empêcher
15 ces choses, comme, de dire... on va prévoir les funérailles
16 un jour plus tard, genre. N'enterrons pas cette fille la
17 journée de la fête de son frère. Vous savez, il faut qu'il
18 y ait une certaine compassion. Il doit y avoir une
19 différente façon de faire les choses.

20 Alors, ma... c'était intéressant quand on a
21 eu cette rencontre avec la GRC, car ma petite sœur était
22 avec nous, et ma petite sœur et moi, on a le même père et
23 la même mère, alors Melissa était sa sœur aussi et elle ne
24 se souvient pas d'elle. Elle était trop petite. Elle était
25 trop jeune quand Melissa est morte et elle n'a aucun

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 souvenir d'elle.

2 Et elle a dit à la GRC, elle a dit : « La
3 mort de ma sœur et tout le reste, la façon que mon père a
4 été traité... ils ont dit à mon... la GRC a dit à mon père
5 qu'il n'y avait pas... qu'il y avait... qu'ils allaient
6 faire leur possible... tout leur possible pour trouver le
7 coupable, mais qu'il devait comprendre que ce genre de
8 choses arrivent aux filles qui... aux femmes qui font ce
9 travail. »

10 C'est l'attitude des policiers dans cette
11 région... bien, à cet endroit, genre, à ce moment. C'était
12 comme, c'était une prostituée alors, bien, elles se font
13 tuer. Je m'excuse. Je me fiche contre quoi tu échanges tes
14 services, ça ne donne à personne le droit de te tuer. Et il
15 n'y avait même pas de preuve, rien ne prouvait que c'est ce
16 qu'elle faisait ce jour-là. C'était juste une excuse pour
17 ne pas poursuivre l'enquête, selon moi. Alors, je crois que
18 c'est une partie de la raison pour laquelle ils ont fait
19 tout ce brouhaha concernant le nombre d'heures consacrées à
20 l'affaire et tous les millions de dollars qui auraient dû
21 être dépensés.

22 Et ils ont continué à rouvrir l'affaire.
23 L'affaire de ma sœur a été ouverte en juin, bien sûr,
24 de 1991 et il y a eu des chasses à l'homme et d'autres
25 choses, et ils ont ratissé la zone de juin à novembre de

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 cette année-là, ou peut-être octobre, alors comme six mois,
2 puis ils ont fermé le dossier. Et le policier a fait comme
3 si c'était toute une affaire sur laquelle ils avaient
4 enquêté pendant si longtemps. Je veux dire, il a vraiment
5 agi comme si c'était une grosse affaire. Alors, le fait
6 qu'on a agi comme si c'était toute une affaire, ça signifie
7 que toutes ces autres familles pour lesquelles la police,
8 bien, qu'elle cherche pendant deux semaines... c'est un
9 problème. Six mois, ce n'est pas grand-chose. J'ai perdu
10 des portefeuilles pendant plus longtemps que ça, genre.
11 « Ah, il est là. Tu vois, il est dans le camion, hein. »
12 C'est vrai.

13 Alors, ils ont rouvert le dossier en 1995 et
14 ils ont communiqué avec personne dans la famille pour leur
15 dire qu'ils avaient rouvert le dossier. Ensuite, ils ont
16 rouvert le dossier de nouveau en 2003, puis encore en 2006
17 ou en 2008, mais s'ils ont trouvé de nouvelles preuves, ils
18 n'ont jamais communiqué avec aucun d'entre nous. Et
19 en 2014, ils ont commencé à essayer de communiquer avec le
20 seul... le gars de Genevieve... c'était quoi son nom? Elle
21 était toujours avec le même.

22 **MME LINDA LEFORTE** : Ouais, je ne m'en
23 souviens pas tout de suite.

24 **M. SETH LEFORTE** : Je ne peux pas me rappeler
25 de son nom. En tout cas, son partenaire. Ils n'étaient pas

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 mariés, mais ils avaient été ensemble tout ce temps-là. Et
2 ils ont essayé de communiquer avec lui.

3 **MME LINDA LEFORTE** : C'était Guy.

4 **M. SETH LEFORTE** : Ouais, Guy.

5 **MME LINDA LEFORTE** : Guy.

6 **M. SETH LEFORTE** : Guy, ouais. Et c'était en
7 lien avec l'affaire, mais pas vraiment.

8 J'ai demandé au policier : « Alors, combien
9 de suspects avez-vous? » Il a dit... j'ai dit : « Comment
10 avez-vous découvert... comment avez-vous, bien... c'est
11 quoi l'histoire? C'est quoi le plan? C'est quoi? » « Bien,
12 je ne peux pas vraiment rien te dire. » Ils... on ne
13 pouvait même pas savoir c'était quoi leur théorie, en fait.
14 On ne savait même pas c'était quoi leur théorie. Tout ce
15 qu'il a dit, c'était : « À un moment donné, on croyait
16 qu'on avait peut-être affaire à un tueur en série, mais ce
17 n'est plus cas. » Et ils croyaient que certains des... que
18 sa mort était... était peut-être liée à... ou connectée au
19 décès d'autres femmes, mais ils ont trouvé les restes de
20 ces femmes à la ferme Pickton ou ont pu les lier à cet
21 homme, mais ma sœur c'était une affaire séparée,
22 différente.

23 Alors, ils n'ont pas de théorie. Ils
24 n'ont... ils... bien, pas de théorie qu'ils allaient nous
25 dire en tout cas. Et j'ai dit : « Alors, comment avez-

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 vous »... ils avaient dit qu'il y avait... qu'ils avaient
2 une liste de six personnes. Et j'ai dit : « Comment avez-
3 vous fait ça? » Ils ont dit : « Bien, on a commencé avec
4 les 360 personnes dans la province qui étaient les plus
5 susceptibles de l'avoir fait, puis on a réduit la liste à
6 193, puis on a sélectionné les 12 suspects les plus
7 probables parmi ceux-là, et parmi ces 12, nous avons... six
8 d'entre eux, nous les avons enlevés de la liste. Alors, il
9 en reste six sur la liste. » Et j'ai dit : « Et si ce n'est
10 pas l'un de ces six? » Et ils ont dit : « Alors, on
11 retourne aux 360 personnes. On recommence. » C'est
12 stupide. C'est... c'est un gaspillage de ressources et
13 c'est insensé.

14 Alors, ils bloquent la communauté qui la
15 connaissait, bloquent la famille qui la connaissait,
16 bloquent la communication d'information pour que les
17 personnes puissent... les gens auraient pu utiliser cette
18 information; ils ont en fait protégé la personne qui l'a
19 tuée parce que personne n'avait l'information pour savoir
20 quoi chercher. C'est exactement le contraire de trouver
21 quelqu'un, non?

22 Mon objectif n'est pas de pointer du doigt
23 le policier et j'étais très... il a pleuré quand on a eu
24 fini de parler. Et je crois que c'est important et... et
25 je... et ce que je veux dire fait partie de la raison pour

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 laquelle je suis ici, parce que ça semblait vraiment bien
2 quand nous étions en avant de... ça devait être la passion
3 que je ressentais à ce moment. Je n'ai pas l'impression
4 qu'elle est aussi forte tout de suite. Mais je lui ai dit,
5 j'ai dit : « Eh bien », j'ai dit : « La différence, c'est
6 que nous avons deux pratiques culturelles et des croyances
7 très différentes par rapport à la justice et au travail
8 policier. » Et j'ai dit : « Vous travaillez sous le
9 prétexte que juste parce que vous êtes un policier et que
10 vous représentez la justice, en fait, tout le système,
11 c'est la bonne façon de faire. » Et j'ai dit : « Mais je
12 viens en fait d'un groupe de personnes qui ont persisté, et
13 qui ont toujours maintenu et qui ont, en fait, je veux dire
14 que nous... bien sûr, on a subi un génocide, alors il y a
15 eu beaucoup de choses qui nous ont perturbés, mais on les a
16 gardées vivantes, nos lois. Nous avons gardé en place notre
17 système de gouvernements, et nous avons encore beaucoup de
18 nos pratiques traditionnelles de gouvernement et de justice
19 en pratique ou dans des connaissances vivantes. Ce n'est
20 pas nécessairement (inintelligible)... utilisé en pratique,
21 mais perpétué dans des connaissances vivantes en s'assurant
22 que les prochaines générations le savent, je suppose, en
23 partie dans l'espoir que nous nous relèverons un jour de ce
24 génocide et que nous pourrions fonctionner de nouveau comme
25 un peuple indépendant, distinct. »

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 Un grand nombre de ceux qui ont vécu le
2 génocide et qui ont connu l'assimilation au Canada, en tant
3 qu'Autochtones, beaucoup d'entre nous cherchent à trouver
4 une façon d'avoir une place à la table ou une partie...
5 être une partie. Mais un grand nombre d'entre nous, qui
6 n'ont pas adhéré au plan d'assimilation, on ne veut pas une
7 place à la table, et on ne veut pas une part, et on ne veut
8 pas quelques miettes de pain à la boulangerie parce que
9 c'est notre boulangerie, et on veut la ravoir. Alors, il y
10 a une très grande différence... simplement mettre un
11 nouveau nom sur un palais de justice, et de placer le
12 palais de justice sur la réserve, mais si on fonctionne
13 selon tous les systèmes du palais de justice, et si les
14 règles sont les mêmes que celles... celles des provinces et
15 du pays, c'est le même palais de justice, non.

16 Alors, ce que j'ai dit à cet homme... cet
17 agent de la GRC, c'était... j'ai dit : « Tu viens d'une
18 culture de gens qui croient que la meilleure façon de
19 prendre en charge ce type de situations est de punir les
20 personnes. » J'ai dit : « Au point que dans votre
21 culture... c'est tellement ancré dans votre culture que
22 quand on regarde votre terre natale... d'où vous venez, il
23 y a encore des châteaux où ils ont des salles de torture,
24 où vous... vos ancêtres, vous apportiez des criminels et
25 vous enfoncez des piquets en métal dans leurs mains, ou

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 bien vous attachiez leurs chevilles et leurs jambes et vous
2 les étiriez jusqu'à ce que les parties se détachent, ou
3 bien vous tranchiez leur tête, ou vous les placiez dans des
4 machins de torture avec des clous et les fermiez de façon
5 si serrée au point de les tuer. C'est de là d'où vient...
6 c'est de là d'où vient votre culture, non? C'est ce qui
7 motive votre façon de penser, vos connaissances et votre
8 raisonnement, c'est ce qui fait que vous me dites que c'est
9 inapproprié de nous communiquer cette information, et aussi
10 que c'est inapproprié pour vous de fermer le dossier parce
11 que vous devez punir cet homme. » Et j'ai dit : « On ne
12 vient pas d'une culture comme celle-là. Nous venons d'une
13 culture d'action préventive et d'action réparatrice. »

14 Alors, nous sommes un peu comme... vous
15 savez, dans notre culture, dans nos traditions en tant
16 qu'Iroquois, que Mohawks, que (inaudible)... bien sûr, la
17 mère de ma sœur était une Crie et sa belle-mère était une
18 Mohawk, et bon, on ne sait pas de quelle nation venait son
19 père, pas du tout, en fait. Il ne le savait pas. Mais la
20 tradition et les lois du territoire sont autochtones.
21 Alors, que nous soyons ici à Richmond, en Colombie-
22 Britannique, il y a des gens ici qui ont une pratique
23 culturelle riche et une certaine façon de faire les choses.
24 Et les règles provinciales et les règles fédérales, ce ne
25 sont pas les lois de ce territoire, ce ne sont que celles

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 de l'occupation de ce territoire, non? C'est... c'est
2 imposé.

3 Alors, j'ai dit à cet homme, j'ai dit : « Le
4 problème que nous avons et la raison pour laquelle ce
5 meurtre et ce genre de choses continuent d'arriver, c'est
6 parce que le système qui a été mis en œuvre ici a été
7 emmené ici et son objectif est de faire ça, en fait. C'est
8 une structure coloniale, un système qui a été développé par
9 les Romains, et les Romains... lorsqu'ils se sont dissipés,
10 les Britanniques ont surgi, et ensuite ces Britanniques ont
11 été partout dans le monde avec cette même sorte de
12 mentalité systémique de colonisation, et donc les services
13 policiers, la gouvernance, la justice, ils sont tous conçus
14 pour le même objectif. C'est une conception... c'est conçu
15 pour fonctionner selon les classes, en fait. C'est conçu
16 selon les classes, pour tenir compte de l'argent et de la
17 race, pour appliquer le système à une région afin de
18 pouvoir prendre le contrôle de cette région, de s'en
19 emparer, de contrôler tous les biens de la région, et de
20 détruire celui qui en était le propriétaire. »

21 Alors, si on regarde en Australie, il y a un
22 grand nombre de femmes assassinées ou disparues. Devinez
23 quoi? Ce ne sont pas des personnes à la peau rouge. Ils
24 sont bruns... ce sont des personnes noires, en fait. Ce
25 sont les peuples autochtones de l'Australie.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 Si on... si on regarde en Nouvelle-Zélande,
2 pas trop loin, on trouve une autre population de... une
3 autre population où il y a une proportion élevée de femmes
4 assassinées et disparues. Des hommes aussi. Et qui sont-
5 ils? Les Maoris. Et si nous regardons... et ce qui est très
6 intéressant avec ce... avec ce système auquel on a affaire,
7 c'est qu'une fois qu'il a détruit la population autochtone,
8 il continuera et placera les prochains, comme, les
9 personnes les moins importantes comme les prochaines à être
10 en bas de l'échelle.

11 On peut aussi regarder un endroit comme la
12 Jamaïque, où ils ont imposé le même genre de système, et
13 qu'est-ce qui est arrivé? Les Taïnos se sont fait détruire
14 complètement et ils sont devenus les esclaves qui sont
15 devenus... prenons ce même endroit. Et qui sont les
16 personnes assassinées et disparues de manière
17 disproportionnée en Jamaïque? Ces gens-là. Alors, c'est le
18 système. Ce ne sont pas les Autochtones... ce n'est pas
19 parce que les personnes brunes au Canada déconnent ou
20 qu'elles sont perturbées, et que c'est notre propre faute.
21 Non, non, non, c'est le système qui a été imposé sur nos
22 terres qui est conçu pour nous faire ça.

23 Alors, j'ai dit à ce policier, j'ai dit :
24 « J'aimerais que tu me rendes un service. » J'ai dit :
25 « Tu ne m'as rien donné vraiment de valeur ou substantiel,

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 mais j'ai apprécié l'occasion d'avoir eu cette rencontre,
2 car ça m'a donné la chance de commencer le processus de
3 guérison, de pleurer et d'en parler avec ma sœur, et ça m'a
4 permis de réfléchir pour trouver une façon d'exprimer mes
5 préoccupations quant à toute cette affaire, en fait. »

6 Donc, j'ai cinq filles. J'ai cinq filles, de
7 magnifiques filles, et je suis terrifié chaque fois
8 qu'elles montent dans un train ou qu'elles vont quelque
9 part parce que je sais dans quel pays on habite. Je sais
10 qu'elles sont les plus à risque de disparaître ou d'être
11 assassinées. Je ne crois pas que le Canada est un endroit
12 sécuritaire pour mes enfants. Alors, je vis dans un état
13 perpétuel de peur et je vis dans ma terre natale. J'habite
14 dans mon territoire traditionnel, en fait. Mes enfants ne
15 sont pas en sécurité d'explorer la beauté de nos propres
16 terres par elles-mêmes. Et je ne suis pas unique. Chaque
17 famille autochtone dans ce pays souffre de la même façon.
18 On parle du trouble de stress post-traumatique, bien, on
19 devrait étudier de quelle manière ce genre de choses
20 affectent la psyché d'une personne.

21 Alors, je crois que mes pensées sur le
22 meurtre de ma sœur... et on en a parlé beaucoup, et ma mère
23 a dit : « Je ne veux pas que le dossier soit fermé parce
24 que je ne veux pas qu'elle soit oubliée, je ne veux pas
25 qu'elle soit mise de côté. » Et je suis d'accord et ce

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 n'est pas ce que je veux non plus. Je veux dire, on va
2 aller... on espère que demain, on ira à l'endroit où on l'a
3 trouvée parce qu'on n'y est jamais allés, et on va aller où
4 elle a été enterrée demain et bien, elle n'est pas du tout
5 oubliée.

6 Et je ne crois pas du tout que ce que j'ai
7 dit, dans un bureau à Toronto, à un agent de la GRC qui
8 s'occupe du dossier va changer quoi que ce soit de toute
9 façon, mais je lui ai demandé d'écrire un rapport. J'ai
10 dit : « Écrivez un rapport à votre... à votre supérieur, et
11 dites-lui ce que vous avez entendu ici, de toute notre
12 famille, et comment vous nous avez traités... votre
13 système, en fait. »

14 Et j'étais un peu déçu que l'agent de la
15 GRC, il ne savait pas que la GRC avait été créée et mise
16 sur pied en vue de dégager l'Ouest, non? J'ai dit : « Aux
17 États-Unis, il y avait une profession appelée les cowboys,
18 et ce sont ces cowboys qui ont dégagé l'Ouest. Ils ont tué
19 les Amérindiens et ils se sont fait payer par scalpe et ils
20 ont revendiqué la propriété du territoire au moyen de
21 l'utilisation du bétail, non. C'était trop coûteux
22 d'installer des clôtures, alors ils ont utilisé du bétail à
23 la place. Je crois qu'ils prouvaient qu'ils avaient déplacé
24 leur bétail sur le territoire et que celui-ci avec brouté
25 sur ces terres, alors ces terres leur appartenaient. Et ça

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 fait partie de leur processus de colonisation, pour retirer
2 les Amérindiens des terres. Au Canada, ils ont utilisé la
3 GRC, les arpenteurs et un train, non. C'était la même
4 chose. » J'étais déçu que cet agent ne savait pas ça.

5 En tout cas, je... je suis un peu perdu dans
6 mes pensées, mais je crois qu'on doit... il faut apporter
7 un changement en profondeur au système pour que les
8 Autochtones de n'importe quelle région de ce pays, le
9 Canada, soient les chefs des enquêtes sur les crimes contre
10 les membres de notre peuple. Et quand je dis « chefs », je
11 veux dire que nous devons être ceux à qui on attribue le
12 poste d'enquêteur principal, de... de l'agent de police
13 supérieur du dossier, ce genre de choses.

14 Aussi, je crois, nous devons utiliser les
15 pratiques de gouvernance, de justice et de maintien de
16 l'ordre autochtones traditionnelles dans le territoire
17 traditionnel... donc, pas seulement sur la réserve, mais
18 aussi à l'extérieur de celle-ci, et ça doit s'appliquer à
19 tous les immigrants sur les terres, y compris les
20 Autochtones, mais les immigrants aussi.

21 Il y a eu cette pratique au Canada où ils
22 ont essayé de nous permettre de nous faire une place, mais
23 ça signifie que les petites... nos quelques règles, nos
24 quelques lois auxquelles on a droit, ne sont que pour nous,
25 sur nos propres terres. Alors, vous pouvez pratiquer vos

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 pêches traditionnelles pour vous, mais nous allons
2 continuer à pratiquer nos pêches commerciales pour nous-
3 mêmes dans votre territoire de pêche.

4 Non, non, non, c'est... c'est ça le
5 problème. C'est ça le problème avec cette histoire de
6 femmes assassinées et disparues, c'est que le prédateur
7 cherche sa proie, et il va attaquer celle qui représente le
8 moins de risque pour lui et si vous... s'il est capable
9 d'attaquer celle pour laquelle personne ne va le chasser,
10 lui, et même s'il est pris... s'il est capturé, le pire qui
11 va lui arriver, c'est qu'il va pouvoir aller en prison,
12 manger gratuitement, et avoir une place à dormir, et il va
13 sortir rapidement. Ce n'est même pas dangereux d'être un
14 prédateur. Si vous appliquez les lois autochtones à ce même
15 genre de situation, les prédateurs choisiront d'autres
16 personnes.

17 Selon la loi de mon peuple, une de nos
18 pratiques, c'est que si tu tues quelqu'un, c'est aux gens
19 de décider des conséquences bien sûr. Cette (inaudible)
20 unique dans les circonstances et toutes les circonstances
21 sont traitées de manière individuelle. Chaque affaire
22 individuelle a sa propre... elle est traitée de manière
23 individuelle. Il n'y a pas un ensemble de règles préalables
24 qui sont appliquées. Il y a certaines choses, mais il faut
25 écouter tout le contexte... simplement, le caractère unique

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 de ces circonstances particulières.

2 Mais une de nos pratiques, c'est que si tu
3 tues quelqu'un, tu es donné à sa famille pour remplacer la
4 personne que tu as tuée, et c'est à cette famille de
5 décider de ton sort. Ils pourraient te garder. Ils
6 pourraient te faire... bien, te forcer de prendre un rôle
7 de suivant, ou ils pourraient décider de t'enlever la vie.
8 C'est notre loi sur ces terres.

9 On en parlait plus tôt... ma mère, moi, et
10 d'autres personnes... et bien, que parfois, certains gens
11 croient que c'est raide. Mais c'est ça l'affaire, c'est le
12 jugement de la culture d'autres personnes, des lois
13 d'autres personnes, qui font en sorte qu'ils disent : « Eh
14 bien, on n'aime pas ça. C'est raide. Oh, on n'aime pas ça,
15 tu sais. » Ou peut-être que... peut-être que c'est une
16 autre pratique culturelle comme on voit en Asie, où les
17 gens mangent des mille-pattes et des pieds de poulet et
18 d'autres choses, et quelqu'un pourrait être comme : « Oh,
19 c'est dégueulasse. Je n'aime pas ça, là. » C'est le même
20 genre de situation.

21 Alors, pour une culture de personnes qui
22 font face à des choses comme si vous tuez quelqu'un, alors
23 la famille décide de ce qu'elle va faire de vous, et elle a
24 l'option de dire qu'il faut mettre fin à votre vie
25 (inaudible). D'un point de vue du Canada... canadien, d'un

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 point de vue d'un système de croyances libertaires
2 générales, on pourrait penser que c'est inapproprié ou
3 déplacé ou, peu importe. Mais si on le regarde d'un point
4 de vue de prévention, les gens seraient beaucoup moins
5 enclins à le faire, n'est-ce pas?

6 J'étais assis avec une femme aujourd'hui et
7 elle me racontait une histoire absolument terrible au sujet
8 de quelque chose qui lui était arrivé, et je ne vais pas
9 donner les détails de son histoire. Si j'ai bien compris,
10 elle m'a raconté une histoire terrible, et la personne qui
11 lui a fait ça, est libre ou pourrait l'être
12 (inintelligible). C'est que... c'est... qu'il y... qu'il
13 n'y a pas de guérison, que rien n'a été fait pour réparer
14 la chose, pas de geste réparateur. C'est ça le problème.

15 Alors, dans notre tradition, les détails des
16 preuves, ce qui se passe, c'est devant tout le monde... le
17 peuple, toute la communauté, vraiment toute la communauté.
18 Tout le monde sait ce qui s'est passé. On en parle
19 beaucoup. Voici tout ce qu'on sait. Maintenant, on va
20 travailler ensemble, tout le monde, on va trouver c'est
21 quoi la solution. Tous ensemble, on va trouver qui l'a
22 fait, ou quoi, ou pourquoi c'est arrivé. Après, on va
23 trouver une solution, trouver comment régler le problème.
24 Et peut-être que, bien, que la personne qui a fait la chose
25 n'est pas bien, et peut-être qu'on décide d'aider la

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 personne qui a causé... qui a fait quelque chose de
2 terrible, mais qui est brisée elle-même. Et peut-être que
3 non, peut-être que ce sera autre chose, mais c'est notre
4 façon de faire.

5 Et je crois que si on veut mettre fin à
6 toutes ces femmes assassinées et disparues... et nous avons
7 aussi beaucoup... une très longue liste d'hommes assassinés
8 et disparus, en fait, certaines personnes disent qu'il y en
9 a peut-être même plus que les femmes... alors, je crois que
10 nous devons sérieusement chercher à changer le système
11 actuel tel qu'il fonctionne dans ces différentes
12 communautés et ces différents territoires à la grandeur du
13 Canada. Et je ne crois pas que donner un nom autochtone aux
14 services de police, ou de nommer genre, un gendarme des
15 Premières Nations, est la façon de faire, car ce sont les
16 choses systémiques qui doivent changer, et ça veut dire que
17 les gens... les gens avec des privilèges ou du pouvoir
18 doivent être retirés. Ces systèmes intégrés... ces morceaux
19 dans le système qui leur donnent des privilèges et du
20 pouvoir, ils doivent être retirés pour que ce prédateur
21 privilégié ne se sente pas en sécurité. C'est la seule
22 solution; sinon, ça va continuer. On ne pourra pas
23 l'arrêter.

24 Et il n'y a pas de façon de, bien... le
25 système est conçu de manière à ruiner les gens en bas de

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 l'échelle. Je veux dire, nous... il suffit de regarder une
2 chambre d'hôtel n'importe où dans le monde... dans le monde
3 colonial, et on va voir qui sont les gens en bas de
4 l'échelle dans cette communauté. Ce sont les gens qui font
5 le ménage à l'hôtel. Tu vas en Floride, et ils sont tous
6 Cubains, et tu vas en Colombie-Britannique et
7 (inintelligible). Je sais que... c'est tout un certain
8 groupe ethnique, et tu vas ailleurs, et c'est un différent
9 groupe ethnique. Alors, ça ne signifie pas que ces gens
10 sont prédisposés par leur culture à faire le ménage dans
11 les hôtels. Non, il s'agit de savoir où ils se trouvent,
12 leur strate dans le système de classes, non? Et c'est comme
13 ça que ça se passe, cette histoire. Alors, si on va parler
14 de changement, si on va parler de réconciliation, alors il
15 faut parler de déconstruire le système qui a été conçu pour
16 détruire la population autochtone. Que ce soit les
17 pensionnats ou le système scolaire, ou les services
18 policiers ou la justice, ce sont tous leur objectif.

19 En tout cas, je crois que j'en ai assez dit.
20 Je suis triste que ça soit arrivé à notre famille et on
21 travaille à notre propre guérison, pour régler ces choses.
22 Et je ne crois pas que... je ne crois pas que le Canada ait
23 quoi que ce soit à nous offrir pour nous aider parce que
24 chaque fois qu'on nous offre quelque chose, ça ne fait que
25 nous faire plus mal. Il faut que ce soit nous, le peuple

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 autochtone, qui soit aux commandes, qui prenne les
2 décisions quant à la façon d'aller de l'avant, pas
3 quelqu'un d'autre qui s'assoit à une table pour nous
4 écouter, puis qui prend une décision en notre nom. On n'a
5 plus besoin de ça. On n'a pas besoin d'autres agents des
6 Indiens, genre. Ça va. Ça va.

7 Alors, l'affaire de ma sœur est encore
8 ouverte et peut-être qu'ils vont trouver qui l'a
9 assassinée, ouais. Ils vont peut-être même le punir, mais
10 ça ne changera rien pour les autres à l'avenir ou pour
11 notre famille. Mais si on apporte des changements au
12 système de services policiers et à la façon dont le système
13 de justice fonctionne, alors je crois qu'on a de meilleures
14 chances que mes enfants ou mes petits-enfants n'aient plus
15 peur de se déplacer dans leur... dans leur propre
16 territoire.

17 Avez-vous d'autres questions?

18 **ME MEREDITH PORTER** : J'en ai beaucoup tout
19 de suite. Quelques-unes, en tout cas.

20 **M. SETH LEFORTE** : D'accord, allez-y dans ce
21 cas-là.

22 **ME MEREDITH PORTER** : D'accord.

23 **M. SETH LEFORTE** : Elle peut y répondre.

24 **ME MEREDITH PORTER** : Seth, vous et moi, on a
25 eu de longues conversations sur différents enjeux et

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 aujourd'hui, vous avez parlé de certaines choses dont on
2 avait parlé. En particulier, vous avez donné des détails
3 sur votre justice traditionnelle dans votre communauté.

4 **M. SETH LEFORTE** : M-hm.

5 **ME MEREDITH PORTER** : Et si j'ai bien
6 compris, la justice dans votre communauté était quand même
7 axée sur les conséquences...

8 **M. SETH LEFORTE** : M-hm.

9 **ME MEREDITH PORTER** :... mais les
10 conséquences étaient basées sur les circonstances
11 uniques... comme vous l'avez mentionné, toute la communauté
12 déterminait les conséquences selon les circonstances
13 uniques de l'infraction en question qui avait été commise.

14 **M. SETH LEFORTE** : Oui. C'est ça.

15 **ME MEREDITH PORTER** : Et que les
16 circonstances uniques, telles qu'elles sont déterminées par
17 la communauté, si j'ai bien compris pendant nos
18 conversations, se trouvent souvent dans la langue qui est
19 utilisée pour décrire ce qui s'est passé...

20 **M. SETH LEFORTE** : M-hm.

21 **ME MEREDITH PORTER** : ... et aussi dans la
22 langue qui établit la loi de la communauté. Est-ce que vous
23 pouvez parler un peu de l'importance de la langue dans le
24 système de justice traditionnel de votre communauté, les
25 différences... ou plutôt les distinctions entre, supposons,

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 la langue que nous utiliserions et la langue traditionnelle
2 de votre communauté?

3 **M. SETH LEFORTE** : D'accord, oui, tout à
4 fait, je peux parler de ça un peu. Mais encore une fois, ça
5 revient au système.

6 **ME MEREDITH PORTER** : M-hm.

7 **M. SETH LEFORTE** : Alors, nous avons ce
8 système qui a été développé par les Anglais, puis ensuite
9 on a toute une série de langues, l'anglais, l'espagnol, le
10 français, toutes des cultures coloniales, en fait. Les
11 cultures colonisatrices sont allées partout dans le monde
12 et elles ont... elles ont pratiquement utilisé un système
13 coulé dans un moule, et c'est ce qu'elles font... ou ce
14 qu'elles ont fait. Je veux dire, les Britanniques et les
15 Français aiment bien dire que les Espagnols étaient un peu
16 pires que tous les autres dans leur façon de traiter les
17 Autochtones; mais quand on regarde ces pays, il y a plus
18 d'Autochtones vivants que dans les endroits où se
19 trouvaient les Français et les Anglais. Je crois que c'est
20 un peu comme la pelle qui se moque du fourgon. Mais toutes
21 ces langues ont la même base... elles sont toutes
22 organisées selon la même structure. Elles sont en fait
23 coloniales dans leur système en soit.

24 **ME MEREDITH PORTER** : M-hm.

25 **M. SETH LEFORTE**: Alors, quand on parle de la

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 structure d'un système, il faut regarder la langue dans
2 laquelle il a été développé, parce que notre langue, c'est
3 comme le système d'exploitation de notre, bien, pour les
4 activités de notre cerveau, en fait. Alors, si on... si on
5 veut faire quelque chose de nouveau, alors... si on veut
6 créer quelque chose de nouveau, alors il faut choisir la
7 langue dans laquelle on va l'écrire, ou le créer, parce que
8 ça aura une incidence sur la façon que ce sera structuré.

9 Alors, quand je parlais de la manière dont
10 on décrit les choses dans notre langue, comme les crimes,
11 le sens est très différent que si on dit la même chose en
12 anglais, car l'anglais est une structure coloniale en soi.
13 Par exemple, nous avons un... nous parlons de... il y a un
14 certain... comme nos trois principaux... nos principaux
15 crimes, en fait, ce sont comme les meurtres et les viols et
16 ce que nous appelons... le mot qu'on utilise en anglais est
17 « trahison », mais ce n'est pas de la trahison, pas dans le
18 même sens, pas dans... ce n'est pas ce que la trahison
19 signifie en anglais, en fait, car la trahison est
20 essentiellement une... faire quelque chose à l'encontre de
21 l'état ou contre la souveraineté. C'est ça la trahison,
22 non?

23 **ME MEREDITH PORTER** : M-hm.

24 **M. SETH LEFORTE**: Dans notre langue, le mot
25 qu'on utilise est... attendez une seconde. Il va falloir

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 que j'y pense. Ça fait longtemps. Nous avons dit... je vous
2 l'ai dit l'autre jour... et je n'en avais pas parlé depuis
3 un bon bout... c'est comme (s'exprime dans la langue
4 mohawk). C'est comme ronger ou couper une racine, et ça
5 parle des racines de l'arbre de paix, alors ça signifie que
6 c'est quelqu'un qui a activement cherché à nuire à notre
7 constitution, ou qui a cherché à la faire écrouler.
8 Quelqu'un qui cherche à détruire la cohésion sociale, en
9 fait. C'est ça, dans notre langue, quelqu'un qui a commis
10 la trahison. Alors, peut-être quelqu'un qui... c'est un peu
11 drôle. Alors, à cause de ça, les gens s'accusent les uns
12 les autres... comme les personnes qui se sont présentées à
13 un conseil de bande élu... comme minant la toile de notre
14 culture et la structure de gouvernance traditionnelle, et
15 diront : « Bien, il commet la trahison », de quelqu'un qui
16 se présente à un conseil de bande élu ou qui devient un
17 membre du conseil de la bande. Je suis sérieux. C'est le
18 genre de discussions qu'on a. Alors, c'est très différent
19 d'un quelconque... d'un espion, genre, qui travaille
20 activement à renverser le roi, n'est-ce pas? C'est
21 différent, parce que dans un cas on parle du sanctuaire et
22 de la paix du peuple, d'interrompre ça, alors que dans
23 l'autre cas, on parle de nuire à quelqu'un au pouvoir, non?

24 **ME MEREDITH PORTER** : M-hm.

25 **M. SETH LEFORTE** : Alors, la langue influe

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 sur la façon dont on pense à la gouvernance, la façon dont
2 on pense à la structure de la justice. Ou, par exemple, on
3 a un mot comme (s'exprime dans la langue mohawk) ou (en
4 mohawk), qui sont des mots très près l'un de l'autre. L'un
5 des mots signifie qu'il... il signifie qu'il a mis sa peau
6 dans elle, et l'autre, c'est qu'il a mis sa peau dans elle,
7 mais pour le plaisir de l'homme et de la femme. Ce sont des
8 mots qui s'apparentent beaucoup, mais qui sont très, très
9 précis dans leur sens. Un, ils ont eu des relations
10 sexuelles, et les deux ont aimé ça. Les deux étaient... ils
11 étaient, bien, consentants [sic]. Ça ne dit pas... on
12 n'utilise pas le mot consentement. Ça veut dire que les
13 deux en bénéficiaient, vous savez? L'autre mot... on ne
14 parle pas de plaisir mutuel. Alors, dans notre langue, si
15 vous avez des relations sexuelles et que les deux n'en
16 retirent pas quelque chose, c'est un viol. C'est très
17 différent de la perception qu'ont les Anglais du viol, en
18 fait. Alors, ça englobe même les relations sexuelles un peu
19 forcées par le mariage, où un partenaire se sent obligé de
20 faire ce que l'autre veut, ce qui n'est pas nécessairement
21 considéré comme un viol dans la culture occidentale. Ça ne
22 l'est pas, genre, à moins qu'une personne exprime : « Je ne
23 donne pas mon consentement », plutôt que de simplement se
24 sentir obligé. Mais dans notre langue, c'est... c'est... ce
25 n'est pas (s'exprime dans la langue mohawk), en fait. Toi

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 et moi, on en tire tous les deux quelque chose, alors c'est
2 une perception très différente dans le sens que ça a une
3 incidence sur la façon dont nous l'abordons, la façon dont
4 nous y pensons, et la façon dont nous le traitons. Et
5 alors...

6 **ME MEREDITH PORTER** : C'est (inaudible).

7 **M. SETH LEFORTE** : C'est une vision... en
8 fait, c'est une vision du monde, mais c'est...

9 **ME MEREDITH PORTER** : C'est une vision du
10 monde, oui.

11 **M. SETH LEFORTE** :... mais c'est... c'est
12 une... c'est notre façon de voir les choses. Alors, quand
13 on examine tout ça à la grandeur du Canada, quand on parle
14 d'apporter des changements et de la réconciliation, il faut
15 prendre en considération les langues autochtones dans le
16 processus d'élaboration de nouveaux systèmes, car ces
17 langues sont nées de ce sol, de ce territoire. Ces langues
18 sont innées de ce territoire. Comment... elles sont nées de
19 cette terre de la même façon que les arbres ont grandi de
20 cette terre, et elles en font donc partie. Et si on utilise
21 la langue d'une... d'une terre, elle s'épanouira, car il y
22 a... car elle force les gens à être en symbiose avec
23 l'environnement à partir duquel la langue est née.
24 Lorsqu'on impose une langue... un système d'exploitation
25 d'un peuple d'une différente terre sur une autre terre, on

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 **M. SETH LEFORTE** : C'est la raison pour
2 laquelle j'ai un véritable problème avec le mot « colon »,
3 en fait, parce que le pionnier et le colon sont des
4 pouvoirs coloniaux et impériaux, non, et il faut que ça
5 cesse.

6 **ME MEREDITH PORTER** : Est-ce que votre mère
7 a quelque chose... est-ce qu'il y a quelque chose que vous
8 voudriez ajouter?

9 **MME LINDA LEFORTE** : (Inaudible)

10 **ME MEREDITH PORTER** : (Inaudible)

11 **M. SETH LEFORTE** : Parce que je parle trop.

12 **MME LINDA LEFORTE** : Je crois que mon fils
13 parle assez pour nous deux, mais ce que je pense, c'est
14 que... je m'excuse. Mais ce que je pense c'est que
15 vraiment... c'est vraiment une question de vision du monde.
16 C'est une vision du monde qui est complètement différente.
17 Comme, c'est une question de relation, et avec nos... avec
18 les langues. Toute la langue est basée sur, en fait, sur la
19 façon dont ça se rapporte à moi, où à la personne à côté de
20 moi, ou à la terre, et je crois que le système de justice
21 existant sépare toutes ces relations. Comme, si vous faites
22 quelque chose où la personne doit...par exemple, supposons,
23 je brise la fenêtre du cabanon de mon voisin... si je... si
24 on m'accuse, alors je suis simplement mise en liberté
25 surveillée et je fais quelques heures communautaires, mais

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 je ne suis pas obligée d'aller réparer mes torts auprès de
2 mon voisin. Qu'est-ce que j'apprends vraiment de ça? Et
3 comment est-ce que mon voisin peut sentir qu'il y a eu
4 quelque rétribution que ce soit, non? Tout ce qu'il sait,
5 c'est que j'ai été punie. Par contre, si je suis obligée
6 d'aller réparer tes torts directement auprès de la personne
7 que tu as blessée, c'est un scénario complètement
8 différent. Je crois qu'il y a plus de possibilités de se
9 racheter et de se faire pardonner. On ne peut jamais
10 effacer ce qui est fait, mais on peut tenter de réparer ses
11 erreurs, quelles qu'elles soient.

12 Je veux dire, bien, là, on parle... je
13 soupçonne que les personnes qui ont commis tous ces... les
14 meurtres, ils ont des problèmes psychiatriques graves,
15 alors je ne sais pas comment on peut vraiment faire ce
16 genre de gestes réparateurs dans leurs cas, mais je suis
17 certaine qu'on pourrait arriver à trouver des façons de
18 gérer même ces situations, car chacun a son histoire.
19 Chacun a vécu un certain traumatisme dans sa vie qui a fait
20 qu'il soit à l'endroit où il est maintenant, en fait, et
21 parfois la personne a reçu du soutien, et des fois non, et
22 des fois elle a pu le surmonter, et des fois non. Alors, en
23 tout cas, je crois que c'est à peu près ça.

24 C'est vraiment une... pour ma part, c'est
25 vraiment une question de perspective et de vision du monde,

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 et de la façon dont on perçoit un crime ou qu'on voit une
2 injustice, et comment on intervient. Et toute cette
3 histoire de punition, pour moi, ça ne fonctionne pas, en
4 fait. Combien de délinquants entrent et sortent
5 continuellement, car ce système ne fonctionne pas? Alors,
6 je ne sais pas si on va... en fait, je ne sais pas si vous
7 allez arriver à un plan incroyable par rapport à la façon
8 dont on va réussir à mettre en place ces changements. Mais,
9 vous savez, j'ai de l'espoir, c'est possible. En tout cas,
10 merci d'avoir écouté.

11 **M. SETH LEFORTE** : Je veux seulement
12 souligner une chose. Ma mère a fait une remarque très
13 importante concernant... comme l'exemple d'un plus petit
14 problème, comme une fenêtre brisée. Et je veux, on parle de
15 choses très lourdes et... je parlais de sujets très lourds
16 comme les meurtres et les viols et ce genre de choses, mais
17 en termes de justice et en termes d'avoir une différente
18 façon de faire les choses, et en fait, absolument, ça
19 concerne toutes les petites choses, aussi, en fait. Par
20 exemple, le voisin qui a un problème avec son autre voisin
21 à cause de son chien qui n'arrête pas de faire ses besoins
22 dans sa cour, vous savez. Il faut aborder ce genre de
23 problèmes et intervenir.

24 Tout est relié. Ils sont tous intégrés dans
25 le système que nous utilisons et où... peu importe où on

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 est dans le monde et peu importe le système utilisé, il y a
2 un processus et je crois que la source de la situation des
3 femmes assassinées et disparues est liée à ce processus et
4 au système, et je crois que c'est parce que c'était
5 intentionnel, en fait. Alors, si nous sommes rendus à un
6 point où on veut changer ça, alors il faut se pencher sur
7 ce système et dire : « Bon, réorganisons-le! » Et c'est
8 sûr que ça va être difficile.

9 Ma mère... je le vois, elle n'est pas trop
10 optimiste qu'il va y avoir des changements importants et je
11 comprends, car c'est peu probable que ceux qui occupent des
12 postes de... je veux utiliser le mot « pouvoir », mais ce
13 n'est pas le mot, des postes de privilège ne veulent pas
14 les céder. Et on parle d'un changement de privilège, en
15 fait, puis de donner... d'attribuer du privilège et une
16 certaine force à des personnes qui ont été perçues pendant
17 les 200 dernières années, maintenant, comme étant les moins
18 importantes et les moins puissantes, et les moins
19 méritantes du privilège, en fait. On va le leur donner,
20 non? Quoi? Les policiers ne voulaient même pas nous donner
21 l'information sur le meurtre de ma sœur, car ils croyaient
22 que nous pourrions utiliser cette information de manière
23 irresponsable. C'est ce qu'ils m'ont dit. J'ai dit : « Mais
24 merde, de quoi vous parlez? » Qu'est-ce que... c'est vrai.
25 C'est comme ça. Je m'excuse, je ne sais pas si j'ai le

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 droit de dire ça, mais...

2 **ME MEREDITH PORTER** : Alors maintenant, une
3 des choses... les commentaires - j'ai pris des notes - que
4 vous avez dits dans notre conversation, c'est que les
5 criminels étaient marqués et n'étaient pas simplement
6 cachés en prison.

7 **M. SETH LEFORTE** : Ah oui. Oui, c'est un peu
8 controversé, mais il y a beaucoup... c'est l'une de ces
9 choses qu'on ne ne fait plus mais que... qu'on maintient
10 dans notre tradition orale. Je veux, il y a certainement
11 beaucoup de choses qui se passent où les personnes tentent
12 de maintenir les croyances, les traditions et les
13 connaissances pour que, à l'avenir, je crois qu'il y a de
14 l'espoir qu'on pourra rétablir ces choses qui ont été...
15 qui ont été rendues illégales, en fait, qu'on nous a
16 interdit de faire.

17 Tout de suite, on n'a pas le droit de
18 poursuivre nos criminels et d'intervenir, à moins de
19 simplement le faire. Mais autrement, nous sommes en conflit
20 avec l'état policier et le gouvernement canadien, en fait.
21 On n'a pas le droit... tout de suite, on n'a pas le droit
22 de le faire, alors c'est le genre de choses dont on parle
23 pour perpétuer les connaissances, mais qui ne sont pas
24 réellement mises en pratique. Alors, c'est l'une de ces
25 choses que je n'ai jamais, de mon vivant, vue en pratique.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 J'ai vu beaucoup de choses de justice en pratique, même
2 des... ouais, beaucoup de choses mises en pratique, mais
3 c'est certain que ça, je ne l'ai jamais vu, ce marquage.

4 Alors oui, je me souviens que les personnes
5 plus âgées en parlaient, mais, vous savez, quelqu'un comme
6 un violeur ou quelque chose, ils les marquaient s'ils se
7 faisaient bannir, comme ça tout le monde savait qui ils
8 étaient, en fait. Nous ne cachions par leur identité, nous
9 leur donnions... bien, ce n'était pas comme... car on ne
10 croit pas que tu as servi ton temps et maintenant tu vis ta
11 vie et, bien, les gens ne vont pas te ridiculiser. Nous
12 utilisons vraiment le ridicule, et nous utilisons un
13 certain niveau d'embarras et nous utilisons, comme, les
14 connaissances publiques pour dissuader le comportement
15 d'individus, et aussi pour informer les gens.

16 Alors, par exemple, un violeur, le peuple
17 disait... on lui coupe le nez, pour que partout où il va,
18 tout le monde sache que c'est un violeur, et il n'est pas
19 le bienvenu. On le bannissait de la communauté. Alors, dans
20 notre langue, c'est comme si la personne est morte. Alors,
21 on le punit à mort et il... il devait partir. Ça ne voulait
22 pas dire qu'on le tuait. Ça voulait dire qu'il devait
23 partir. On n'allait plus en prendre soin et on lui coupait
24 le nez. Alors, peu importe où il allait... dans n'importe
25 quel village où il arrivait, les gens savaient ce qu'il

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 avait fait, et disaient : « Vous n'êtes pas le bienvenu
2 ici. Allez-vous-en. » Alors, il devenait exilé, seul, en
3 fait. Sa punition, s'il ne pouvait pas s'entendre avec les
4 gens, et s'il ne pouvait pas arrêter de faire mal aux gens,
5 c'est qu'il allait être seul. Alors, on ne protégeait pas
6 son identité. On ne protège pas... l'impact... les preuves
7 sont rendues publiques et tout le monde le sait.

8 Un autre exemple que j'ai entendu... une
9 chose dont j'ai entendu parler... que j'ai vue en fait...
10 il y avait... ils avaient fait quelque chose qu'ils ne
11 devaient pas faire, et les gens leur avaient dit encore et
12 encore, et ils ont continué à le faire, et ensuite ils
13 ont... ils ont fait... ils ont fait deux lignes, deux
14 rangées de personnes, et tous les gens se sont
15 rassemblés... la communauté, ou une communauté de gens
16 autour de cette personne. Ça peut être leur clan, ou ça
17 peut être le village, ou peu importe, ça peut être toutes
18 les femmes. Si c'est une femme qui se comporte mal, toutes
19 les autres femmes se réunissent et décident comment elles
20 vont intervenir. Alors, elles peuvent décider de faire
21 quelque chose.

22 Et je connais un exemple d'un jeune homme
23 qui n'arrêtait pas de voler des bicyclettes et de voler
24 dans la communauté, alors ses pairs se sont rassemblés et
25 ont invité les gens qui avaient été victimes de ces vols à

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 venir le regarder et ils l'ont fait nager. Il y avait une
2 île. Ils l'ont fait nager jusqu'à l'île, un aller-retour,
3 mais il ne savait pas ce qui allait arriver. Alors, quand
4 il est retourné à l'île, tous ses amis avaient des branches
5 de bois de flèche et il... il devait courir dans ce petit,
6 comme ce sentier, j'imagine, et ils étaient tous alignés
7 d'un côté et de l'autre et tous ses pairs l'ont fouetté
8 pendant qu'il courait... pendant qu'il faisait son chemin,
9 ils lui ont crié après, et l'ont réprimandé pour son
10 mauvais comportement, et lui ont dit qu'il ne devait plus
11 agir de la sorte. Et à la toute fin de la rangée de gens,
12 il y avait toutes les personnes qu'il avait... qu'il avait
13 volées. Et quand il a terminé, ils ont eu un festin et
14 maintenant, il n'a plus le droit de voler, en fait.

15 C'est le... il était au point tournant. Il y
16 avait une série de ces choses, alors on tient une petite
17 réunion. Il y a une famille. Il y a un... un événement
18 communautaire plus large et ainsi de suite et ensuite, il
19 est... comment je pourrais l'expliquer? Comme, il se fait
20 humilier, en fait. Mais aussi... il y a aussi un peu de
21 douleur, mais ce n'est pas une question de punition, c'est
22 pour qu'il arrête de le faire, en fait. Alors, ce n'est pas
23 pour lui faire mal physiquement, et ça ne dure pas très
24 longtemps, ou ce genre de choses. J'ai vu ça. J'ai déjà vu
25 une telle situation. Alors, c'est encore en pratique, mais

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 c'est où... c'est en pratique où un très petit nombre de
2 gens croient encore à leur façon de faire, en fait.

3 Dès que quelqu'un, il n'aime pas ça, alors
4 il dit : « Oh, je veux le système européen. Je veux que ce
5 soit comme ça. », car c'est plus facile, plus sécuritaire,
6 c'est vrai. Ça te protège. Tu peux probablement t'en tirer,
7 genre. Ou comme... si tu as un bon avocat et que tu as
8 assez d'argent, genre. Ou peut-être que c'est un enfant...
9 peut-être un enfant. J'ai vu ça des tas et des tas de fois,
10 l'enfant se comporte mal, et il dit des choses vulgaires,
11 et il dit des choses grossières à sa mère, et elle fait
12 venir sa mère et ses sœurs et son père, et tous les voisins
13 et, une à la fois, toutes les personnes viennent visiter et
14 prendre le thé ou peu importe, et elle leur dit, devant
15 l'enfant, ce qu'il a fait. « Tu aurais dû entendre comment
16 il m'a parlé ce matin, ce qu'il m'a dit. Il a fait cette
17 chose terrible. Il tapait des pieds et il a cassé la
18 fenêtre. »

19 Et ensuite, l'autre personne, bien sûr, se
20 tourne vers l'enfant et dit : « Pourquoi as-tu fait ça à ta
21 mère? » et « Pourquoi as-tu agi comme ça? » et « Ce n'est
22 pas correct. » Et donc l'enfant se fait réprimander comme
23 20 fois, en fait, par chaque personne qui... qui est
24 importante pour lui. Toutes les personnes qui aiment ce
25 petit enfant, en fait, elles viennent toutes. On les

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 appelle et on dit : « Hé, il fait des siennes. J'ai besoin
2 que vous veniez à la maison prendre le thé avec moi. »
3 « Oh, d'accord. » Alors les autres viennent et... ils le
4 font ensemble, en fait. Ils freinent son comportement en
5 lui faisant honte, mais ils ne lui font pas de tort
6 émotionnellement, en fait. Ce n'est pas de la honte où ils
7 doivent porter la douleur. C'est plus comme s'il était
8 gêné... alors ce qui arrive, c'est qu'il ne veut plus
9 jamais faire ça de nouveau, en fait, parce que... ce n'est
10 pas parce qu'il va se faire crier après ou parce qu'il va
11 recevoir une claque, ou parce qu'on va l'envoyer dans sa
12 chambre, c'est parce que chaque personne qui l'aime va
13 savoir qu'il se comporte mal, en fait, et va être déçu de
14 lui. Alors maintenant, la personne, que ce soit un enfant
15 ou une personne plus âgée ou même un adulte, même moi, vous
16 savez, on ne veut pas décevoir tout le monde qu'on aime,
17 alors ça met un terme au comportement.

18 Les personnes autochtones sur cette terre
19 ont beaucoup à offrir par rapport à la façon de vivre ici
20 et on l'a fait. Je veux dire, ce pays n'était pas un... cet
21 endroit incroyable avec toutes ces ressources n'est pas
22 arrivé par accident, comme si nous étions genre, en train
23 de marcher en grognant et en mangeant des baies. C'est
24 parce que nous faisons activement un changement dans la
25 manière que l'environnement était... nous faisons partie de

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 l'écologie, en fait, alors notre façon de penser et notre
2 façon de faire les choses font partie de ça. Alors, je
3 crois que nous devons... il faut que ça remonte à la
4 surface et que ces nouveaux arrivants qui sont venus ici
5 doivent... ils doivent immigrer dans le pays où ils sont
6 venus.

7 S'ils veulent parler de réconciliation,
8 c'est de ça qu'il faut parler. Et si on veut changer cette
9 histoire de femmes assassinées et disparues, c'est de ça
10 qu'il faut parler, et ça veut dire que le système au
11 complet change, on ne fait pas juste changer les dirigeants
12 et mettre de la nouvelle peinture et, genre, un nom
13 différent, genre, un nom autochtone pour leur organisation.
14 Si c'est un immeuble de bureaux des services sociaux et que
15 ça porte un nom ojibway, ou si c'est un immeuble de bureaux
16 des services sociaux et que ça porte un nom anglais, c'est
17 toujours un immeuble de bureaux des services sociaux. Ils
18 retirent toujours les enfants des familles, genre, ça ne
19 change pas. Alors, ce sont les systèmes qui doivent
20 changer.

21 Et alors, là je ne sais pas si c'est vrai.
22 Mon père m'a déjà dit une fois, en passant... on parlait de
23 ma sœur Melissa et je lui ai demandé : « Parle-moi d'elle
24 ou de quelque chose. » Et il a dit : « Tu sais, tu
25 t'intéresses vraiment à ta culture. » J'ai dit :

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 « Ouais. » Il a dit : « Tu sais, ta sœur aussi était comme
2 ça. » J'ai dit : « Vraiment? » Il a dit : « Elle avait
3 une robe à franges. » Et j'étais surpris que mon père
4 savait ça ou qu'il avait dit ça. Alors chaque fois, quand
5 j'étais jeune et que j'allais à des pow-wows ou à des
6 choses comme ça et que je voyais les danseuses dans les
7 robes à franges, chaque... même maintenant, j'ai 40 ans et
8 quand je vois les danseuses avec leurs robes à franges,
9 j'imagine que ma sœur a dansé comme ça, un jour, vous
10 savez. Et c'est un peu de... je suis désolé. Ça m'apporte
11 un peu de paix.

12 Alors, je crois que la mort de ma sœur
13 est... est en raison d'un système qui a été conçu pour nous
14 briser, en fait, et je refuse d'être brisé et je refuse
15 d'élever des enfants qui devront aussi être brisés. Alors
16 je suis ici, à l'autre bout de notre monde, et ma petite
17 fille m'a demandé : « Où est-ce que tu vas? » Et j'ai
18 dit : « Au bout du monde. » C'est le bout de notre monde,
19 en fait. Elle a dit : « C'est très loin. » J'ai dit :
20 « Ouais. » Parce que j'espère qu'on peut faire changer les
21 choses.

22 Et j'ai dit que je n'allais pas dire ceci,
23 mais je vais le dire. Je sais que vous allez faire un
24 effort pour écrire un rapport, et que vous allez rassembler
25 tout ce que toutes les familles ont dit, et toute la

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 souffrance, et toutes les choses qu'on a vécues, et ce dont
2 on a parlé pour trouver des solutions pour les femmes
3 assassinées et disparues et j'espère que vous... quand
4 vous, en tant que commissaires, allez vous rassembler et
5 écrire votre rapport, que vous en écrivez un qui a du
6 muscle, qui a une réelle valeur.

7 Nous avons plusieurs de ces rapports, par
8 exemple, celui sur la commission, sur les gens autochtones
9 et le rapport Ipperwash, et le plus récent sur M.... le
10 juge Sinclair l'a approuvé, et pas l'un d'entre eux avait
11 du muscle. On ne parle pas de génocide culturel. Ce n'est
12 pas un crime. Le génocide est un crime. Le Canada aurait pu
13 avoir des ennuis s'il avait dit génocide, vous savez. Quand
14 on prend les enfants d'une population pour les donner à une
15 autre, c'est un génocide. S'il avait dit ça, il y aurait eu
16 du muscle dans ce document. Il y aurait eu une incidence
17 juridique et il y aurait eu une force de changement, mais
18 on n'a pas écrit ça. Ils ont choisi d'y mettre quelque
19 chose qui ne voulait rien dire, alors c'était sûr.

20 J'aimerais demander... moralement et
21 éthiquement, je dois le dire. Je dois vous demander
22 d'écrire un document qui a du muscle, qui ne sera pas
23 seulement sûr pour ceux qui occupent des postes de pouvoir
24 parce que dans ce cas-là, ça aurait... sinon, c'était juste
25 une perte de temps et une occasion pour le gouvernement

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 fédéral de dépenser un peu d'argent pour nous permettre
2 d'avoir un repas et de prendre l'avion, vous savez, ici ou
3 là, et de se dire : « Regardez ce que nous avons dépensé
4 pour vous aider avec les femmes assassinées et disparues. »
5 S'ils font juste... si tout ça n'est que... n'est qu'une
6 occasion pour eux de dépenser un peu d'argent alors
7 c'est... c'est une... c'est juste une moquerie.

8 Alors, j'ai aimé ce que vous aviez à dire
9 pendant qu'on était debout à discuter et j'ai espoir que
10 vous allez rédiger quelque chose qui a du muscle. S'ils ne
11 font pas de changement, bien, on continuera à se battre. Je
12 ne crois pas que j'ai autre chose à dire.

13 (APPLAUDISSEMENTS)

14 **ME MEREDITH PORTER** : Madame la Commissaire
15 en chef Buller, avez-vous des questions à poser ou des
16 commentaires à faire à l'un ou à l'autre des témoins?

17 **COMMISSAIRE EN CHEF BULLER** : Oui, j'en ai,
18 beaucoup, mais je vais tenter d'être brève. J'ai un genre
19 de scénario hypothétique pour vous et j'aimerais...
20 j'aimerais avoir vos commentaires. Mais en guise de
21 contexte, je vais expliquer quelque chose, ou décrire
22 quelque chose.

23 Mon grand-père m'a dit, il y a longtemps,
24 que dans sa réserve... car il y avait des réserves à cette
25 époque... même à cette époque éloignée... et s'il était

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 vivant... je faisais les calculs dans ma tête, s'il était
2 encore vivant, il aurait environ cent trente ans. Alors, il
3 y a de ça très longtemps... et il est allé dans un
4 pensionnat. Ça peut vous donner une idée du contexte du
5 temps.

6 Quand même, dans sa communauté, sa réserve,
7 appeler la police c'était... honteux en fait. C'était un
8 dernier recours, ou même pire qu'un dernier recours, car ça
9 voulait dire que la communauté avait échoué... la
10 communauté, dans son ensemble, avait échoué.

11 Alors, avançons un peu dans le temps,
12 quelques décennies, et on vit dans une période autre que
13 les années 1800 ou 1900; choisissez une décennie, les
14 enfants jouent dehors, comme font les enfants, et la
15 propriété... la propriété de quelqu'un est endommagée. Il
16 semble qu'il y a des options. On peut emmener son enfant
17 chez le voisin et dire : « On s'excuse, on va réparer la
18 fenêtre. », ou le voisin peut appeler la police, ou peut-
19 être une petite combinaison des deux.

20 Vous dites qu'on n'a pas le droit de
21 s'occuper de son propre crime. Mais, en fait, on peut.
22 Personne ne dit qu'on doit appeler la police. Alors qu'est-
23 ce qui est arrivé? Où est-ce que ça s'est gâté? Comment
24 est-ce qu'on s'est perdus et qu'on a arrêté de prendre en
25 charge nos problèmes sur nos propres territoires, à notre

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 manière? Est-ce que... est-ce que cette étendue de la
2 police est une autre étendue de la colonisation que nous ne
3 reconnaissons pas?

4 **MME LINDA LEFORTE** : C'est ce que je dirais,
5 absolument. Comme, je me souviens... je travaille dans
6 notre communauté. Je travaille là depuis longtemps et peut-
7 être qu'en 1900... disons 1988 ou aux alentours de ça, on
8 m'a demandé d'aller avec notre chef élu donner un exposé
9 dans l'école sur... je ne sais pas... les services dans la
10 communauté. Et j'étais juste... j'étais tellement
11 perturbée, mais je ne pouvais pas le dire.

12 **COMMISSAIRE EN CHEF BULLER** : M-hm.

13 **MME LINDA LEFORTE** : Mais il disait, genre :
14 « Avant nous faisons... notre grand-mère avait l'habitude
15 de mettre des aliments en conserve et nous devions
16 travailler fort dans les potagers et nous, bien, comme ça
17 on aurait des choses en conserve pour l'hiver. Tous les
18 enfants travaillaient dans les potagers, et des choses
19 comme ça. Eh bien, vous n'avez plus besoin de faire ça.
20 Vous savez, si votre père perd son emploi, on n'a pas
21 besoin de s'inquiéter, car il peut faire une demande de
22 bien-être. », car ça s'appelait le bien-être à cette
23 époque.

24 Et je me souviens que j'étais assise là et
25 que je pensais : « Ce n'est pas du progrès ça. Ça nous

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 déconnecte de nos familles et des uns des autres comme
2 membres de la communauté. » Et je crois que ça a évolué
3 dans toutes les communautés. C'est comme une chose
4 insidieuse où avoir tous ces autres systèmes est préférable
5 à ce que nous faisons par nous-mêmes. C'est plus difficile
6 de le faire par nous-mêmes que ça l'était... que ça l'est
7 quand on a tous ces nouveaux systèmes en fait, qui sont des
8 répliques de ce qui se passe à l'extérieur de nos
9 communautés, dans la société en général.

10 Alors, je crois que c'est juste la réalité
11 de la chose, c'est la colonisation. Et en grande partie, il
12 y a une génération de gens, je dirais la génération de ma
13 mère et peut-être celle d'avant, où les gens pensaient que
14 c'était mieux. Ensuite, il y a en a d'entre nous qui
15 remettent ça en question. Et une fois que tu te renseignes
16 sur, bien, sur ta propre culture et ses traditions, tu
17 commences à te demander : « Eh bien, pourquoi on ne fait
18 plus ça? Comme, ce n'est pas bien comment nous vivons parce
19 que ça ne marche pas pour nous, en fait. »

20 Je veux dire, ça fait longtemps que je
21 travaille pour la protection de l'enfance, par exemple, et
22 on parle de la rafle des années 1960 et à quel point
23 c'était horrible; il y a beaucoup plus d'enfants de nos
24 communautés en famille d'accueil qu'il y en avait dans les
25 années 1960.

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 UN(E) INTERLOCUTEUR(TRICE) : Maintenant?

2 MME LINDA LEFORTE : Oui, maintenant,
3 beaucoup plus qu'il y en avait dans les années 1960. Alors,
4 c'est comme, qu'est-ce qui se passe? Les choses ne
5 s'améliorent pas. Nos enfants ne sont pas retirés de leur
6 famille à cause qu'ils sont agressés ou abusés. Ce sont
7 surtout des situations de négligence, en fait. Ils n'ont
8 pas assez d'argent. Ils n'ont pas de logement adéquat.
9 Peut-être que quelqu'un est toxicomane. Toutes ces choses
10 peuvent être réglées, mais les enfants sont enlevés de leur
11 famille, ils sont enlevés et placés dans des ressources qui
12 ne sont pas nécessairement des ressources autochtones, ou
13 qui ne sont pas des gens qui les connaissent, en fait,
14 parce que dans nos communautés, les gens ne peuvent pas
15 réussir les tests. Ils ne peuvent pas satisfaire à toutes
16 ces exigences d'avoir un certain type de maison, et tant de
17 pièces, et un tel montant d'argent. Alors, c'est fait
18 pour... pour qu'on échoue, et je pense que c'est vraiment
19 ce qui s'est passé. Ça c'est juste glissé dans tout.

20 Donc, dans nos communautés... bien, dans
21 notre communauté, en particulier, il y a un certain groupe
22 de gens qui ont une façon plus traditionnelle d'aborder les
23 choses, puis un autre groupe qui est plus colonisé et qui
24 s'intègre au système et qui croit que c'est la bonne
25 manière de faire les choses, et c'est frustrant, car c'est

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 comme si on se bat entre nous par rapport à notre point de
2 vue, en fait. Alors, je ne sais pas c'est quoi la réponse à
3 ça. Comment peut-on se décoloniser? On en parle beaucoup,
4 mais comme, pour moi, je pense à mes enfants qui ont
5 l'occasion d'en apprendre plus sur eux-mêmes que j'ai pu le
6 faire en grandissant, et le fait qu'ils ont adopté la
7 langue, pour qu'ils puissent aujourd'hui être des
8 enseignants dans notre communauté parce qu'ils ont choisi
9 d'apprendre la langue. Et je peux voir dans, comme, 25 ans,
10 le changement incroyable qui s'est produit dans notre
11 communauté, alors je suis optimiste à cet égard. Nous
12 sommes assez aujourd'hui... et je suis dans ma soixantaine
13 maintenant, il y en a assez d'entre nous qui ont eu une
14 incidence sur nos enfants pendant leur vie, alors je peux
15 voir le changement. Parfois, on dirait que ça se passe
16 lentement, mais quand ça fait assez longtemps que tu es là,
17 tu peux regarder 25 ou 30 ans en arrière, et dire :
18 « Incroyable! On a vraiment fait quelque chose de bien. »

19 Alors, je crois que c'est de là d'où vient
20 mon optimisme parce que je pense qu'il y a des personnes
21 qui choisissent activement de se décoloniser et je crois
22 que c'est exactement de ça qu'on, bien, dont vous parliez.
23 Ça a commencé à se glisser là-dedans et les gens commencent
24 à l'accepter. « Oh, ouais, c'est mieux. On n'est pas
25 obligés d'aider notre sœur d'à côté, car il y a un système

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 social qui le fera. Nous ne sommes pas obligés de partager
2 notre nourriture, car ils peuvent aller en chercher... à la
3 banque alimentaire. »

4 Je ne dis pas que c'est mauvais, je dis
5 juste que ces systèmes qui sont mis en place, à bien des
6 égards, nous ont permis de devenir déconnectés ou ont fait
7 en sorte qu'on le devienne. On n'est plus obligés de
8 prendre soin de nos frères et sœurs, ou de nos parents plus
9 âgés, ou de personne, car il y a quelque chose qui a été
10 mis en place, et le problème, c'est que cette autre chose
11 qui nous remplace est conçue par un système qui n'est pas
12 le nôtre, en fait. Ce n'est pas le nôtre. Si on le faisait
13 nous-mêmes, on l'aurait peut-être fait différemment. Mais
14 ça nous a été imposé, alors on a certaines difficultés.

15 **COMMISSAIRE EN CHEF BULLER** : Oui, mais...

16 **M. SETH LEFORTE** : Je ne vais même pas rien
17 dire.

18 **COMMISSAIRE EN CHEF BULLER** : J'ai juste un
19 dernier commentaire à faire. Je dois vous dire quelque
20 chose qui m'a brûlé la langue toute la journée.

21 J'ai déjà été juge et j'étais à la cour de
22 la famille un jour, pas très loin d'ici, et c'était un
23 homme des Premières Nations qui tentait de ravoir sa fille
24 qui avait été retirée par les travailleurs sociaux, et un
25 rapport parental avait été préparé sur ses compétences

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 parentales, et je l'avais lu avant d'aller en cour.

2 Je suis rentrée dans la pièce et les
3 travailleurs sociaux ont commencé à parler de comment ce
4 n'était simplement pas une solution viable de laisser
5 l'enfant retourner à son père. Alors, j'ai regardé les
6 travailleurs sociaux et j'ai regardé le père, qui était un
7 homme traditionnel, un jeune homme, et je lui ai
8 dit : « J'ai... j'ai une excellente nouvelle pour vous. »
9 Et tout... on aurait pu entendre une mouche voler. « Vous
10 échouez en tant que père blanc, urbain et masculin, et je
11 suis très fière de vous. »

12 Alors Seth, vous échouez en tant que père
13 blanc et urbain, et je suis si fière de vous.

14 (RIRES)

15 COMMISSAIRE EN CHEF BULLER : Merci.

16 M. SETH LEFORTE : C'est un grand compliment.
17 Je l'apprécie.

18 COMMISSAIRE EN CHEF BULLER : Oui.

19 MME LINDA LEFORTE : (Inaudible)

20 M. SETH LEFORTE : (Inaudible)

21 COMMISSAIRE EN CHEF BULLER : Eh bien...

22 M. SETH LEFORTE : (Inaudible)

23 COMMISSAIRE EN CHEF BULLER : Eh bien, c'est
24 censé être un compliment. Et pour vous raconter en quelques
25 mots une très longue histoire, 20 minutes après avoir dit

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 ça en cour, j'avais rendu la petite fille à son père, mais
2 je n'ai jamais oublié cette affaire.

3 Cela dit, je vous remercie énormément tous
4 les deux. Ce que vous avez dit aujourd'hui est très
5 important pour notre travail et ça a été très réconfortant
6 pour moi, car je crois qu'on est du même avis et qu'on a le
7 même point de vue sur la manière d'aller de l'avant avec ce
8 rapport. Alors, je suis très reconnaissante de ce que vous
9 avez dit quant à notre travail.

10 Je tiens aussi à vous dire personnellement
11 que je vous remercie d'être ici. J'ai beaucoup appris de
12 vous et j'ai appris des mots en mohawk en plus d'en
13 apprendre plus sur la culture et les traditions des
14 Mohawks, alors merci pour ça aussi. Ce fut un réel plaisir
15 de passer du temps avec vous deux et je vous en suis
16 personnellement reconnaissante. Et je vais me souvenir de
17 l'analogie des espèces envahissantes, je crois que c'est
18 une analogie très juste. Voilà, merci.

19 Vous nous avez donné beaucoup aujourd'hui et
20 en retour, si vous voulez les accepter, nous avons des
21 cadeaux pour vous. Le premier est une plume d'aigle. Je
22 crois que j'ai appris, à l'échelle du Canada maintenant,
23 que nous, en tant qu'Autochtones, partageons des histoires
24 au sujet des plumes d'aigle et la signification des plumes
25 d'aigle et mes enseignements du (inintelligible) selon

Seth Leforte et Linda Leforte
(Melissa Nicholson)

1 lesquelles, bien sûr, les plumes d'aigle nous élèvent et
2 nous soutiennent, lorsqu'on a besoin d'être élevés et
3 soulevés, et elles vous aideront à réaliser vos rêves.
4 Donc, nous avons des plumes d'aigle pour vous.

5 Ensuite... et j'espère que vous aurez plus
6 de chance que moi... nous avons des graines que vous
7 pourrez planter. Elles n'ont malheureusement pas poussé
8 dans mon jardin.

9 Lorsque les commissaires et moi-même avons
10 commencé ce travail, nous espérions non seulement élaborer
11 un excellent rapport, mais aussi que ce travail
12 contribuerait à la guérison, dans le cadre d'un processus,
13 et que dans le cadre de notre travail, qu'il y aurait une
14 croissance nouvelle qui découlerait de cette guérison.
15 Alors, nous avons décidé que, comme cadeaux, nous voulions
16 donner des graines, car les graines représentent la
17 nouvelle croissance et, espérons-le, la guérison. Alors,
18 tout ce que je peux dire, c'est bonne chance avec les
19 graines. J'espère que vous aurez plus de chance que moi.

20 Je vous remercie à nouveau. Ça a été une
21 superbe rencontre. Et la séance est levée.

22 La séance est levée à 19 h 29.

23

24

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Vicki Backman, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

Vicki Backman

Vicki Backman

Le 16 avril 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.